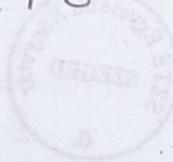


378437



# Language: A Right and a Resource

## Approaching Linguistic Human Rights

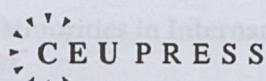
Edited by

MIKLÓS KONTRA

ROBERT PHILLIPSON

TOVE SKUTNABB-KANGAS

TIBOR VÁRADY



Central European University Press

# Contents

List of Maps	vii
List of Tables	vii
List of Figures	viii
List of Contributors	ix
Acknowledgments	xiii
Introduction	1
Conceptualising and Implementing Linguistic Human Rights <i>Miklós Kontra, Robert Phillipson, Tove Skutnabb-Kangas, Tibor Várady</i>	
<b>General issues</b>	
International Languages and International Human Rights <i>Robert Phillipson</i>	25
Heroes, Rebels, Communities and States in Language Rights Activism and Litigation <i>Angéline Martel</i>	47
“Don’t Speak Hungarian in Public!”—A Documentation and Analysis of Folk Linguistic Rights <i>Miklós Kontra</i>	81
The Common Language Problem <i>Mart Rannut</i>	99
<b>Legal issues</b>	
The Existing Rights of Minorities in International Law <i>Fernand de Varennes</i>	117
The Slovak State Language Law as a Trade Law Problem <i>Bart Driessens</i>	147

### **Market issues**

Market Forces, Language Spread and Linguistic Diversity <i>François Grin</i>	169
Linguistic Diversity, Human Rights and the "Free" Market <i>Tove Skutnabb-Kangas</i>	187
Language Rights in the Emerging World Linguistic Order: The State, the Market and Communication Technologies <i>Amir Hassanzadeh</i>	223

### **Language planning issues**

Separating Language from Ethnicity: The Paradoxes of Strict Language Policies and Increasing Social Harmony in the Baltic States <i>Uldis Ozolins</i>	245
Language Policy in a Changing Society: Problematic Issues in the Implementation of International Linguistic Human Rights Standards <i>Ina Druviete</i>	263

### **Education and ethnicity issues**

The Recognition of Sign Language: A Threat or the Way to a Solution? <i>István Muzsnai</i>	279
Linguistic Human Rights Problems among Romani and Boyash Speakers in Hungary with Special Attention to Education <i>Andrea Szalai</i>	297
Contempt for Linguistic Human Rights in the Service of the Catholic Church: The Case of the Csángós <i>Klára Sándor</i>	317
Index	332

## List of Maps

Map 15.1 Csángó-Hungarian settlements in Moldavia, Rumania 319

## List of Tables

Table 3.1 Official language minorities in provinces and territories of Canada: Minority populations and percentages of total population, 1951 and 1991	55
Table 3.2 Evolution of Francophone minorities in English-speaking majority provinces and territories in Canada (excluding Quebec), 1951 to 1991	56
Table 3.3 Schools offering services to Francophone minorities in English-speaking majority provinces and territories in Canada (excluding Quebec), 1971-72 to 1995-96	70
Table 3.4 Enrollments in schools offering services to Francophone minorities in English-speaking majority provinces and territories of Canada, 1971-72 to 1995-96	71
Table 3.5 Example of enrollment change with the creation of a school in a community center, École François-Buote: Charlottetown, 1980-1995	73
Table 4.1 Hungarian informants in six countries and the number of those who related they had been told not to speak Hungarian	84
Table 5.1 Various relationships of language planning models	105
Table 9.1 Types of basic needs and basic problems	198
Table 11.1 Proportion of local nationals as percentage of total population	246
Table 11.2 "People like us should not be made to learn a Baltic language" (%)	255
Table 11.3 Multi-cultural self-identification (% April 1992, February 1993)	255
Table 14.1 The size of the Gypsy population (according to nationality and language) based on census figures, Hungary 1992	298
Table 15.1 Catholic organizations in Moldavia	324

Table 15.2 The use of Hungarian in Catholic religious life in Moldavia	324
Table 15.3 The argumentation of the Vatican and of the Romanian State	327
Language Use in the Catholic Religious Life in Moldavia: Impressive Order: The Study of the Catholic Religious Technologies	225
<b>List of Figures</b>	
Figure 3.1 Available educational measures: French minority language	69
Figure 8.1 Labor-market equilibrium	174
Figure 8.2 Shifts in labor-market equilibrium	175
Figure 8.3 Evolution of labor-market equilibrium over time	178
Figure 9.1 Alternative responses to socioeconomic, technological, military and political structural changes	196

## List of Contributors

**Bart Driessens** is senior associate at the Brussels-based law firm *Vermulst & Waer Advocaten*.

**Ina Druviete** is Professor of General Linguistics at the University of Latvia, and head of the Department of Sociolinguistics at the Latvian Language Institute, Riga.

**François Grin** has held research and teaching positions at the universities of Montreal, Washington (Seattle), Geneva and Fribourg. He is currently Adjunct Director of the European Centre for Minority Issues (ECMI) in Flensburg (Germany), and interim Associate Professor at the Department of Economics of the University of Geneva. His research focuses on the economics of language, language policy and education, and he has widely published on these issues, including a theme issue of the *International Journal of the Sociology of Language* (no 121, 1996).

**Amir Hassanpour** is Assistant Professor at the Department of Near and Middle Eastern Civilizations, University of Toronto, Canada. He specializes in linguistics, communications and Middle Eastern studies, and is the author of *Nationalism and Language in Kurdistan, 1918-1985* (San Francisco: Mellen Research University Press, 1992).

**Miklós Kontra** is Professor of Linguistics at József Attila University, Szeged, and head of the Department of Sociolinguistics at the Linguistics Institute of the Hungarian Academy of Sciences, Budapest.

**Angéline Martel** is Professor of Sociolinguistics and Applied Linguistics at Télé-université, Montréal, Canada. She is editor-in-



chief of the electronic journal *Diversité Langues*. She has published widely on minority-majority power relations, on language rights, language teaching and technology.

**István Muzsnai** teaches at the Budapest School for the Deaf, and in the Theoretical Linguistics Program of Eötvös Loránd University, Budapest.

**Uldis Ozolins** is Lecturer in Politics at La Trobe University in Melbourne, Australia and has published widely on language policy and related issues in Australia, the Baltic States and elsewhere in the world.

**Robert Phillipson** is Associate Professor in English at the University of Roskilde, Denmark, where he has served as Dean of Humanities. He has written extensively on language pedagogy, linguistic imperialism, language policy and linguistic human rights. He serves on the board of the Danish Centre for Human Rights.

**Mart Rannut** has held leading positions in independent Estonia in language policy and human rights fields, and has recently completed a doctoral study of Estonian language policy.

**Klára Sándor** is Associate Professor of Hungarian Linguistics at Juhász Gyula Teacher Training College, Szeged, Hungary.

**Tove Skutnabb-Kangas** is Reader in Minority Education and Linguistic Human Rights, Åbo Akademi University, Vasa, Finland, and research associate at Roskilde University, Denmark. She has written and edited many books and articles in the areas of linguistic human rights, multilingual education, language and power, and linguistic imperialism (in twenty languages).

**Andrea Szalai** is a Ph.D. candidate in Applied Linguistics at Janus Pannonius University, Pécs, Hungary.

**Tibor Várady** is Professor of Law at the Legal Studies Department of the Central European University, Budapest. A former Minister of Justice in the government of Milan Panić in Yugoslavia (July 1992–March 1993), he has taught at universities in Yugoslavia, Hungary, and the USA. He is the author of many books and articles, and is editor in chief of the social science review *Létünk* (Yugoslavia).

**Dr. Fernand de Varennes** is Director of the Asia-Pacific Centre for Human Rights and the Prevention of Ethnic Conflict at Murdoch University, Australia. He is the author of numerous publications dealing with minority rights, international law and ethnic conflicts, which have appeared in Asia, Europe and North America in six languages.

This book grew out of the Linguistic Human Rights Conference and Workshop for NGO Representatives, which took place at The Central European University Conference Center in Budapest, on 16-19 October, 1997. Special thanks are due to the Open Society Institute, Budapest, Mr. Llives Koralapivity, and the MTA Stratégiai Kutatások Programjának for their generous support which made the meeting possible. The event was hosted by the Linguistics Institute of the Hungarian Academy of Sciences, and the Human Rights Program of the Central European University. Overall planning for the conference, including the selection of plenary speakers and the screening of abstracts, was undertaken by Máté Kopta, Gábor Halmi, Robert Phillipson and Lóránt Skutnabb-Kangus. The organizing committee comprised Gábor Halmi, Zoltán Kali, Miklós Kontra, Andras Leitmann and Noémi Sály.

The editors thank the authors for delivering their revised manuscripts on time, and are grateful to Zoltán Kali for his help in the final phase of electronic manuscript preparation.